



Boletín informativo de la ciudad

Vea más información por internet <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Población de Iga 94,603
Población de extranjeros 4,175
Porcentaje 4.41%
Datos del 31.01.2016

Periodo de impuesto de carros, motos y otros けいじどうしゃ・げんどうきつき じてんしゃ などの てつづき

Realize los trámites de transferencia, sacar fuera de servicio, sus automóviles o motocicletas, lo más pronto posible.

Si no lo hace lo más pronto, a partir del 2 de abril se le cobrará el impuesto anual de vehículos del año fiscal. En este periodo, la solicitud de los tramites está muy congestionada por eso no lo deje para última hora. Los vehículos normales de placa blanca, también deben ser tramitados en este periodo. Las personas que dejaron su automóvil con placa, para hacer los tramites en revendedores de automóviles, deben averiguar si los trámites han sido realizados.

Los trámites mencionados también pueden ser realizados en el Iga Jikayou Jidousha Kyoukai (Cerca de la estación de bomberos) pero será cobrado el servicio. Las personas que tienen un vehículo y todavía no han hecho la transferencia porque no saben dónde está el antiguo dueño, también pueden realizar los trámites. Consulte en el Iga Jikayou Jidousha Kyoukai Telf. 21-0280

【Artículos necesarios】

Para sacar fuera de servicio (Haisha) – El Inkan (sello), la placa del vehículo y el Hyoushiki koufu shoumeishou (certificado de expedición de la placa).

Para la transferencia de nombre (Meigui Henkou) – El Inkan (sello) de ambas partes. (Del que compra y vende), Hyoushiki koufu shoumeishou (certificado de expedición de la placa).

Para realizar cualquiera de los dos tramites será necesario presentar un documento de identificación.



Trámites para la reducción de impuestos:

Las personas portadoras de la libreta de discapacidad, que deseen obtener una reducción de los impuestos de vehículo (guenmen), tienen que realizar la solicitud despues que recibir la boleta de impuestos, hasta el 31 de mayo.

Las personas que actualmente estén recibiendo la reducción de impuestos, también tienen que realizar esta solicitud anualmente.

Información: Oficina de impuestos de la municipalidad kazeika 0595-22-9613

Impuesto del vehículo pequeños y motos ano 2016 2016 ねんどの けいじどうしゃ ぜいりつ

Moto 50 cc, tractor pequeño , vehículos pequeños de 2 ruedas,

Hube una revisión en el sistema de impuestos de vehículos en la provincia que aumentara el precio de la tasa de impuesto de vehículos motorizados de 2 ruedas a partir del año 2016(Abril del 2016).

Debido a esto, los vehículos motorizados de 2 ruedas, tractor **pequeño** y otros, habrá cambio en el precio de impuesto.

por ejemplo: Moto de 50cc de 1,000 yenes **2,000 yenes**,
 moto mas de 125 cc y menos de 250 cc de 2,400 yenes **3,600 yenes**.

Precio de otros vehículos motorizados pequeños , informese na municipalidad.

Vehículos pequeños con mas de 3 ruedas

El vehículo nuevo que fue registrado despues de 1 e abril del 2015 y vehículo que fue registrado con mas de 13 años, cambiara la tasa de impuestos.

tipo	Precio de impuesto anual		
	Vehículos nuevos registrados hasta el 31 de marzo 2015	Vehículos nuevos registrados despues de 1 de abril del 2015	Vehículos con mas de 13 años
Vehiculo de 4 ruedas paseo particular	7,200 yenes	10,800 yenes	12,900yenes
Vehículo de 4 ruedas para carga particular	4,000 yenes	5,000 yenes	6,000yenes

Vehículos nuevos registrados son los carros de 0 km que fueron registrados por primera vez (recibido la primera placa)

El impuesto de vehículo pequeños ecológico (reducción de tasa de impuesto)

Vehículo pequeño con mas de 3 ruedas que fue como nuevo registro durante el periodo de 1 de Abril del 2015 a 31 de Marzo del 2016, de bajo consumo de combustivel y baja emisson gas poluente (KEI JIDOU SHA ZEI NO GREEN KA TOKUREI).

tipo	Precio de impuesto anual 2016		
	Descuento de 75% en impuesto nuevo	Descuento de 50% en impuesto nuevo	Descuento de 25% en impuesto nuevo
Vehiculo de 4 ruedas paseo particular	2,700 yenes	5,400 yenes	8,100 yenes
Vehículo de 4 ruedas para carga particular	1,300 yenes	2,500 yenes	3,800 yenes

<IMPUESTO DEL MES> Hasta el 31 de Marzo
3 がつ の のうぜい Seguro de salud [Kokumin Kenkou Hoken Zei] 9veno periodo
 Mayores informaciones: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Comenzo la expedición de número de identificación (My number)

こじん ばんごう かーど の こうふ が はじまります

Las personas que solicitaron para la expedición de la tarjeta de número de identificación, cuando la tarjeta estea listo, le enviaremos una notificación de expedición(hagaki). Valla al lugar indicado donde esta escrito la notificación la persona interesada.

Se necesita reservar para expedición de la tarjeta.

Para evitar la congestión y la entrega errado en la ventanilla, la expedición de la tarjeta es con reserva. Haga su reservación por telefono anticipadamente.

Verifique en la notificación que cosas se tiene que llevar para poder recibir su tarjeta.

Las personas que ya tienen registrado el sello(inkan), y que deseen colocar el servicio de emisión en el my number, se necesitara también el Inkan T rokusho(tarjeta de registro de del inkan)

Las personas que concuerdan con las siguientes cosas, se necesita hacer otro tipo de tramites.

Por razon de tener discapacidad fisico o alguna razón inevitable que el interesado propio no puede venir

Menos de 15 año de edad

Tutor de un menor de edad

Mayor información y solicitud: J minkaTEL 22-9645

El fin de la subvención de los costos do examen y tratamiento de helicobacter pylori

びろりきん じょきょ ひょう じょせい の しゅうりょう

En la ciudad, a partir del año 2012, como parte para evitar el cancer de estomago, se estaba realizando la ayuda para el exámen y tratamiento helicobacter pylori, sin embargo la ayuda se acabará en el periodo siguiente.

La ayuda para el examen de helicobacter pylori : hasta el 31 de Marzo del 2016

La ayuda para el tratamiento de helicobacter pylori: hasta el 30 de Septiembre del 2016

¡Aproveche este sistema en esta ocasión para hacerse el exámen y limpieza de helicobacter pylori !.

el examen de helicobacter pylori, es sujeto para las personas que se realizaron el exámen helicobacter pylori hasta le 31 de Marzo del 2016. La ayuda esta dirigido para las personas que residen en la ciudad de Iga, de 20 a 69 años de edad y otros requisitos, verifique en la sección encargada.

Mayor información: Sección Iryou Fukushi Seisaku Ka TEL 22-9705

Bolsas de estudios para el exterior ó para el área de enfermeria e medicina

しょうがくきん ぼしゅう あんない

La Fundación de Intercambio Internacional de Mie, aperturo las inscripciones para las bolsas de estudios para los estudiantes que desean hacer intercambio en el exterior o que desean estudiar en el área de Enfermeria en Japón.

La bolsa de estudios será específicamente para los extranjeros residentes en la provincia de Mie. Los estudiantes deberán tener buenas notas y buen comportamiento.

El valor de la Bolsa de estudios será equivalente al valor de las aulas de la facultad

-Bolsas de estudio para intercambistas al exterior: hasta 10 personas

Valor máximo 1.200.000 yenes por año (si hubiera acuerdo entre las escuelas, máximo de 840.000 yenes por año)

-Bolsas de estudio para intercambistas al exterior en Mie: hasta 10 personas

Valor máximo 600.000 yenes por año

-Bolsas de estudio para estudiantes Extranjeros en el área de enfermeria y medicina: hasta 5 personas

Valor máximo 600.000 yenes por año

Período de inscripción: hasta el día 29 febrero [lunes] de 2016 hasta 15 de abril [viernes] de 2016

Información sobre los requisitos necesarios para la inscripción y formas de inscripción en MIE KEN KOKUSAI KOURYUU ZAIDAN Tel: 059-223-5006 <http://www.mief.or.jp> ó Sección Shimin Seikatsu Ka Tel: 0595-22-9702



¿Qué significa “LGBT”?

LGBT について

En años recientes las iniciales LGBT se han utilizado para denominar de forma inclusiva a todos los individuos y a las comunidades que se identifican como lesbianas, gay, bisexuales o transgénero o aquellos/as que tienen dudas acerca su sexualidad y/o identidad de género.

Esta calculado, que dentro de 13 personas 1 persona es LGBT. Este calculo es el mismo porcentaje de ser surdo o tener tipo de sangre AB, ou si ya no puede ser una palabra que nosotros digamos que no sabemos. En la ciudad de Iga a partir de 1 de Abril del 2016, a los unidos del mismo sexo, públicamente se permitera el sistema de compañero(a)(relación que corresponde como matrimonio). Si presenta el documento de Juramento de los unidos del mismo sexo compañero(a), esta en planes de emitir un comprobante (documento) legalizando como compañero(a). Si le aceptan, con el comprobante podra postular para la viviendas de la municipalidad y les clasificaran una parte como casados. Shiritsu no ueno s g shimin by inși el compañero(a) al momento de recibir una cirugía, podra firmar en la autorización y tambien escuchar la explicación de la enfermedad.



Control de salud y desenvolvimiento del niño <あかちゃん の けんしん> Ken Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

Examen de 1 año y 6 meses (gratuito)

Este es un periodo muy importante para tener conocimiento del desenvolvimiento de las funciones básicas como hablar, caminar y otros. Por eso, se realizará un examen general. Vamos a observar al bebé en el día a día, comprender su desenvolvimiento afectivo, físico y realizar el examen gratuito para el crecimiento saludable del bebé.

【Examen】 Medir la altura consulta clínica general y odontológica, orientación dental, nutricional y psicológica.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios

【Día】 **15 (martes) de Marzo y 12 (martes) de Abril 12:50 a 14:30 p.m.**

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

* Hay también en las sucursales de municipalidad. Infórmese.



Examen de 3 años (gratuito)

Este es un periodo en que el niño comienza a conocerse a sí mismo, inicia el proceso de independencia de la madre muy importante para la formación de la personalidad humana. Se realizará una evaluación más compleja, no solo en el desenvolvimiento físico, sino también psicológico, odontológico, de visión y audición. El examen de 3 años, además de ser útil en el desenvolvimiento general del niño, también puede ser utilizado como un lugar para que las familias de los niños se comuniquen unas con otras.

【Examen】 Examen de orina, medir altura y peso, examen médico, odontológico, test de desenvolvimiento psicomotor, orientación dental, nutricional.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios, cuestionario sobre la vista y audición, orina.

【Día】 **17 (jueves) de Marzo y 14 (jueves) de Abril 12:50 a 14:30 p.m.**

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

* Hay también en las sucursales de la municipalidad. Infórmese.



Emergencias y Asistencia médica <きゅうきゅういりょう> Iry fukushi seisaku-ka Tel. 0595-22-9705

Si es posible consultar en el horario del expediente normal de la institución médica.

Escoger una clínica médica para consultar siempre lo que fuera necesario.

Que hacer cuando se enferma de repente o en los días de descanso?

1 . Procure una posta de salud (Shinry sho) o el consultorio de emergencia (ky shinry sho).

Iga shi ky shinry sho Telf. 0595-22-9990

【Lugar】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Detrás del Hospital Okanami)

【Especialidad】 Clínica general y pediatría * Lesiones y enfermedades leves (primeros auxilios)

2 . El centro de informaciones médicas(Mie ken Ky ky iry j h Center) de la prefectura de Mie, informara sobre los hospitales que estarán atendiendo. Llame al **Telf. 0595-24-1199**

* Después de esto, llame para la institución médica para confirmar los horarios y otros.

* Cuando fuera para la institución médica, no olvide de llevar su seguro de salud.

* Si no tuviera más necesidad de consulta, llame para la asistencia médica y cancele su reservación.

3 . Los hospitales de turno son para el atendimento de pacientes con lesiones y enfermedades graves que necesiten de atendimento (tratamiento especial) más detallado o de internación.

* Solamente con referencia de alguna institución médica, del consultorio de emergencia o llevado por una ambulancia Shimin Byouin

* No necesita ser llevado por una ambulancia, pero debe comunicarse por teléfono antes Hospitales Okanami y Nabari

Lunes a Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final y comienzo del año	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



Marzo						
Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
		1 Nabari	2 Okanami Nabari	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Nabari	7 Okanami	8 shimin	9 Okanami Nabari	10 Nabari	11 shimin	12 shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami Nabari	17 Nabari	18 shimin	19 Nabari
20 Nabari	21 Okanami	22 shimin	23 Okanami Nabari	24 Nabari	25 shimin	26 shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 shimin	30 Okanami Nabari	31 Nabari	Excepto pediatra	

Atención:

【Hospital Shimin y Nabari】

Días de semana de 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente
Sábados, domingos y feriados de 8:45 a 8:45 a.m. del día siguiente

【Hospital Okanami】

Lunes 17:00 a 9:00 a.m. del día siguiente

Miércoles 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

Domingo 9:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

* Si el lunes o miércoles fuera feriado de 9:00 a 8:45 a.m.

【Ueno Sougou Shimin Byouin TEL.0595-24-1111】

【Okanami Sougou Byouin TEL.0595-21-3135】

【Nabari Shiritsu Byouin TEL.0595-61-1100】

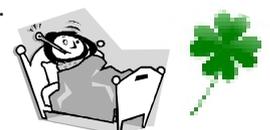
Línea de Salud de niños de Mie y consulta tratamiento medico <みえこどもいりょうだいやるといりょうそうだんダイヤル>

Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejara gratuitamente. Utilice el servicio.

【Indicado】 Niños menores de 18 años y sus familiares.

【Teléfono y horario】 **8 0 0 0** (059-232-9955) Todos los días 19:30pm hasta 8:00am

Consulta sobre tratamiento médico 24 「 0120-4199-22 」 Llamada gratuita 24 horas



Consultas para Extranjeros <がいこくじんのためのそうだん>

La municipalidad de Iga puede realizar consultas sobre los problemas de trabajo, educación, hospitales, seguros, jubilación, crianza de los niños, vivienda, impuestos o visa y otros problemas cotidianos. La consulta es gratuita. Si tuviera problemas, no lo deje para después, infórmese en la municipalidad. 【Día y horario】 lunes a viernes (excepto feriados) de 9:00 a 16:30.

【Lugar】 En la municipalidad de Iga, 1er piso, sección **Shimin Seikatsu Ka Telf. 0595-22-9702**

También, hay un servicio de consulta gratuita con funcionarios públicos para los residentes extranjeros, para que puedan resolver problemas con la visa, matrimonio entre extranjeros, nacionalización y otros. Para consultar necesita sacar una cita, infórmese en la sección Shimin Seikatsu Ka.

【Día y horario】 1er jueves de cada mes (cuando sea feriado será en el 2do jueves) de 13:00 a 16:00 p.m.

【Lugar】 En la municipalidad de la ciudad de Iga 1er piso sección **Shimin Seikatsu Ka Telf. 0595-22-9702**

Informaciones para extranjeros <がいこくじんのためのじょうほう>

Obtenga información también en los sitios web de abajo.

伊賀市役所[Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重県[Portal MIE] <http://mie.portalmie.com/>

防災みえ[bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

Informaciones sobre Desastres, lea aquí !

三重県国際交流財団[MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

Curso de Japonés y Refuerzo Escolar <日本語教室 & 学習支援教室>

Este es un lugar para estudiar la lengua japonesa y para reforzar los estudios de los niños.

Si usted piensa vivir en Japón por un largo periodo es muy importante saber el idioma japonés. También es importante que los niños asistan a la escuela japonesa. Aquí usted encontrara el soporte necesario. Vamos a estudiar juntos!

Nombre	Iga Nihongo no Kai	Clase de refuerzo Sasayuri
Horario	Miércoles 19:30 a 20:30 p.m. / Sábado 19:00 a 20:30 p.m.	Sábado 14:00 a 16:00
Lugar	Ueno Fureai Plaza 3er piso	Ueno Fureai Plaza 3er piso
Costo	200 yenes por clase	200 yenes por clase
Información	Telf. 0595-23-0912	Telf. 0595-22-9629



Variedades <そうだんいん だより>

CEREMONIA DE GRADUACIÓN Y CEREMONIA DE INGRESO >

にゅうがくしき と そつぎょうしき



En Japón en el mes de marzo se realizan las ceremonias de Graduación (clausura) y en el mes de abril, las ceremonias de Ingreso. Estas son ceremonias festivas, los padres y/o apoderados que asisten deben observar las normas y modales seguidos en Japón. Antes de empezar la ceremonia (sin falta) desligar el teléfono celular o dejarlo de tal modo para que no interrumpa el desarrollo de la ceremonia. Vestir de manera ostentosa no esta bien. Los niños son los protagonistas de la ceremonia, por ese motivo en que los padres vistan de manera discreta está bien

En la ceremonia de Graduación se debe usar preferentemente el color negro ó azul marino, etc. En la ceremonia de Ingreso el color gris ó azul marino, son los colores más adecuados. No es aconsejable usar muchos adornos, es suficiente usar el aro de matrimonio.

Que es "Aprendizaje Permanente"?

しょうがいがくしゅう について

Dentro de la vida diaria no es solo trabajar, para pasar una vida mucho mejor, es necesario de tener un hobby y profundizarlo o estudiar para obtener calificación, durante la vida.

Es importante tratar de aprender por uno mismo y continuarlo. Iga shi apoya este Aprendizaje Permanente, con varias actividades. Informe-se en la municipalidad.



"Ume Matsuri" Fiesta de Ciruela

うめまつり

Al año una vez, se reúnen en un local donde florece ciruela, para todos estar sonriendo y profundizar la relación con las personas.

Día: 18 (viernes) de Marzo, Horario:

19:00 a 21:00, Lugar: Raitopia

yamada h ru , Contenido: Chindon

Totoro, Actuación de derechos humanos,

Espectáculo de calle y Coros. Habra inducción magnética por lazo.

Mayor información: Raitopia yamada

TEL 47-1160

El cambio da forma de cobranza de la tarifa de agua y desague,

すいどうりょうきんとげすいどうりょうきんのつうちしょうがへんこうになります

A partir del uso de mes de abril, el estilo de la factura sera cambiado. Hasta ahora le enviávamos por Hagaki(tarjeta postal), cambia para sobre con hoja A4. Sobre la forma de pagar no hay cambio. Mayor información:

Sobre la cuota de agua sección Suid jigy -ka TEL 24-0003 FAX 24-0006 o Centro de consultas d agua de la ciudad de iga

TEL 24-0013. Sobre la cuota de desague sección Suid Ka TEL 43-2318 FAX 43-2320 Hasa el 31 (jue) de marzo, a partir de 1 (vie)de abril TEL24-21361

NINJA FIESTA 2016

いがうえの にんじゃ ぶえすた 2016

Periodo: De 4 de Abril hasta 5 de Mayo.

Venga a transformarse en ninja y recorrer toda la ciudad de los ninjas. Lugar para transformación - sábados, domingos y feriados: En el 5 to piso de Haitopia

- Días de semana: Puchi henshin dokoro. También podrá participar de los 6 D jo ninja o academias ninjas de artes marciales. ¡Aproveche y siéntase un autentico ninja! 3 puntos para disfrutar del Ninja Festa



1. transformarse en Ninjas en uno de los dos lugares de alquiler de traje.
 2. Participar de las academias Ninjas dispersas en la calles
 3. Buscar los muñecos ninjas escondidos en la ciudad y podrá participar de muchos premios.
- Sus perritos también podrán transformarse en ninjas. Si se inscribe al Ninja Doj usted ganara un DOFU(una placa de madera)que tiene un valor de 500 yenes.

Podra usar la placa en las tiendas que participan de evento. Mayores informaciones: Kank Senryaku Ka TEL 22-9670